

# Texts for Jewish- Muslim Reading Mosque and Synagogue

*Children of Abraham*

## Jewish Texts on the Synagogue

How good are your tents O Jacob, your dwelling places O Israel! (Numbers 24:5)

“Dwelling places” – synagogues and sanctuaries of God set apart for [God] to cause His name to dwell there, and to receive the prayers of those who pray. And it says “How good” because they benefit not only those who make use of them, but the entire people. (Obadiah Sforno ad loc. [Italian Bible commentator c. 1470–c. 1550])

### Mishnah, Megillah Chapter 3

3. 1. If the people of a town sell the city square they must buy a synagogue with its proceeds; if they sell a synagogue they must buy an Ark [with its proceeds]; if an Ark, they must buy [Scroll] wrappings; if wrappings, they must buy Books [of the Scriptures]; if Books, they must buy [a scroll of] the Torah. But if they sold [a scroll of] the Torah they may not buy Books [of the Scriptures]; or if Books [of the Scriptures], they may not buy wrappings; or if wrappings, they may not buy an Ark; or if an Ark, they may not buy a synagogue; or if a synagogue, they may not buy an open space. So, too, with the residue [of the price of any of these]. They may not sell to a private person what was a public possession, for thereby they lower its sanctity—the words of Rabbi Judah. They said to him: If so, [they may] not even [sell] anything from a larger town to a smaller.

2. They may not sell a synagogue except on the condition that when they wish they may take it back again—the words of Rabbi Meir. But the Sages say: They may sell it for all time except for [use as] four things: a bath-house, a tannery, an immersion-pool, or a urinal. Rabbi Judah says: They may sell it for a courtyard and the buyer may do with it what he will.

3. Moreover Rabbi Judah said: [Even] if a synagogue was in ruins lamentation for the dead may not be made therein, nor may they twist ropes therein or stretch out nets therein, or spread out produce [to dry] on its roof or make of it a short cut; for it is written, “And I will bring your sanctuaries into desolation” (Leviticus 26:31)— their sanctity [endures] although they lie desolate. If herbs spring up therein they may not be plucked up because of grief of soul.

מֵה־טֹבוֹ אֹהֲלֶיךָ יַעֲקֹב מִשְׁכְּנֹתֶיךָ יִשְׂרָאֵל:

מִשְׁכְּנֹתֶיךָ: בְּתֵי כְּנִסְיוֹת וּמִקְדָּשֵׁי אֵל, הַמֵּיחָדִים לְשֹׁכְנֵי שְׁמוֹ שָׁם, וְלִקְבַל תְּפִלַּת הַמִּתְפַּלְלִים. וְאָמַר מֵה־טֹבוֹ, כִּי לֹא בַלְבָד הֵם מְטִיבִים לְעוֹסְקִים בָּם, אֲבָל מְטִיבִים כָּל הָאָמָה.

א בְּנֵי הָעִיר שֶׁמָכְרוּ רְחוֹבָהּ שֶׁל עִיר, לֹקְחֶינָהּ בְּדָמֶיהָ בֵּית הַכְּנֶסֶת. בֵּית הַכְּנֶסֶת, לֹקְחֶינָהּ תְּבָה. תְּבָה, לֹקְחֶינָהּ מִטְּפָחוֹת. מִטְּפָחוֹת, לֹקְחֶינָהּ סְפָרִים. סְפָרִים, לֹקְחֶינָהּ תּוֹרָה. אֲבָל אִם מָכְרוּ תּוֹרָה, לֹא יִקְחוּ סְפָרִים. סְפָרִים, לֹא יִקְחוּ מִטְּפָחוֹת. מִטְּפָחוֹת, לֹא יִקְחוּ תְּבָה. תְּבָה, לֹא יִקְחוּ בֵּית הַכְּנֶסֶת. בֵּית הַכְּנֶסֶת, לֹא יִקְחוּ אֶת הָרְחוֹב. וְכֵן בְּמוֹתְרֵיהֶן. אֵין מוֹכְרִין אֶת שֶׁל רַבִּים לְיַחֲדֵי, מִפְּנֵי שֶׁמוֹרִידִין אוֹתוֹ מִקְדָּשָׁתוֹ, דְּבָרֵי רַבִּי יְהוּדָה. אָמְרוּ לוֹ, אִם כֵּן אַף לֹא מֵעִיר גְּדוּלָה לְעִיר קְטַנָּה:

ב אֵין מוֹכְרִין בֵּית הַכְּנֶסֶת, אֲלֵא עַל תְּנָאֵי שְׂאֵם יִרְצוּ יַחֲזִירוּהוּ, דְּבָרֵי רַבִּי מֵאִיר. וְחֻכְמִים אוֹמְרִים, מוֹכְרִים אוֹתוֹ מִמְּכָר עוֹלָם, חוּץ מֵאַרְבָּעָה דְּבָרִים, לְמַרְחֵץ וְלְבִרְסָקִי וְלְטַבִּילָה וְלְבֵית הַמַּיִם. רַבִּי יְהוּדָה אוֹמֵר, מוֹכְרִין אוֹתוֹ לְשֵׁם חֶצֶר, וְהִלֻּקַח מֵה שִׁירְצָה יַעֲשֶׂה:

ג וְעוֹד אָמַר רַבִּי יְהוּדָה, בֵּית הַכְּנֶסֶת שֶׁחָרַב, אֵין מְסַפִּידִין בְּתוֹכוֹ, וְאֵין מְפָשִׁילִין בְּתוֹכוֹ חֲבָלִים, וְאֵין פּוֹרְשִׁין לְתוֹכוֹ מְצוּדוֹת, וְאֵין שׁוֹטְחִין עַל גַּגּוֹ פְּרוֹת, וְאֵין עוֹשִׂין אוֹתוֹ קַפְנִדְרִיא, שֶׁנֶּאֱמַר, (וַיִּקְרָא כו) וְהַשְׁמוֹתִי אֶת מִקְדָּשֵׁיכֶם, קֹדֶשְׁתֶּן אַף כְּשֶׁהֵן שׁוֹמְמִין. עָלוּ בוֹ עֲשׂוּבִים, לֹא יִתְלוֹשׁ, מִפְּנֵי עֲגַמַת נַפְשׁ:

Rava said: We learn this [that one may not sell a synagogue except to buy an Ark, etc.] only in a case where it is not sold by the seven worthies of the city in the presence of the men of the city; but when the seven worthies of the city sell [it] in the presence of the men of the city, even to buy beer with the proceeds is quite in order. (Gemara, B. Megillah 26a-b)

Rav Papai said in the name of Rava: It is permitted to [change the function of a building] from a synagogue to a study house, but from a study house to a synagogue is forbidden. Rav Papa, however, taught the opposite in the name of Rava! Rav Acha said: Rav Papai's version is more likely, since Rabbi Joshua ben Levi said: It is permitted to change a synagogue into a house of study. You may infer it from the following: Bar Kappara expounded: What is the meaning of the verse, "He [Nebuzaradan] burnt the house of the Eternal One and the house of the king; and all the houses of Jerusalem and the house of every great man (*gadol*) he burnt with fire." (II Kings 25:9) "The house of the Eternal One" means the Holy Temple, "the king's house" means the royal palace; "all the houses of Jerusalem" – as it sounds. "And the house of every *gadol* (great)" – Rabbi Jochanan and Rabbi Joshua ben Levi [interpret differently]: one said [it means] a place where they magnify [or: grow] Torah, the other said [it means] a place where they magnify [or: grow] prayer. The one who says [it means] Torah [appeals to] the verse, "The Eternal One desired, for righteousness' sake, to magnify the Torah and make it honourable." (Isaiah 42:21) The one who said [it means] prayer [appeals to the verse], "Tell me, please, all the great things that Elisha has done," (II Kings 8:4) and whatever Elisha did, he did by [prayers for] mercy. You may conclude that it was Rabbi Joshua ben Levi who said [it means] a place where they magnify [or: grow] Torah, since Rabbi Joshua ben Levi said: It is permitted to change a synagogue into a house of study. q.e.d. (Gemara, B. Megillah 26b-27a)

Our Rabbis taught: In synagogues one must not behave frivolously, or eat, or drink, or adorn oneself, or stroll about. One must not enter in sunny weather to escape the sun or in rainy weather to escape the rain, nor does one give a eulogy for a private individual. But one may read Scripture and study [rabbinic law] and give a eulogy for the many [Rashi comments: for a scholar who died, for whom all must assemble and pronounce eulogy, and the synagogue is suitable for this since it is a large building] ... Rav Assi said: The synagogues in Babylonia were built on condition [that other activities could take place in them], but even so one must not behave frivolously. And what does that mean? [One must not do] accounts. (Gemara, B. Megillah 28a-b)

אמר רבא לא שנו אלא שלא מכרו שבעה טובי העיר במעמד אנשי העיר אבל מכרו שבעה טובי העיר במעמד אנשי העיר אפילו למשתא ביה שכרא שפיר דמי

אמר רב פפי משמי דרבא מבי כנישתא לבי רבנן שרי מבי רבנן לבי כנישתא אסור ורב פפא משמי דרבא מתני איפכא אמר רב אחא כוותיה דרב פפי מסתברא דא"ר יהושע בן לוי בהכ"נ מותר לעשותו בית המדרש ש"מ דרש בר קפרא מאי דכתיב וישרף את בית ה' ואת בית המלך ואת כל בתי ירושלים ואת כל בית גדול שרף באש בית ה' זה בהמ"ק בית המלך אלו פלטרין של מלך ואת כל בתי ירושלים כמשמען ואת כל בית גדול שרף באש ר' יוחנן ור' יהושע בן לוי חד אמר מקום שמגדלין בו תורה וחד אמר מקום שמגדלין בו תפלה מ"ד תורה דכתיב ה' חפץ למען צדקו יגדיל תורה ויאדיר ומ"ד תפלה ספרה נא לי את כל הגדלות אשר עשה אלישע ואלישע דעבד ברחמי הוא דעבד תסתיים דר' יהושע בן לוי הוא דאמר מקום שמגדלין בו תורה דאמר ר' יהושע בן לוי בית הכנסת מותר לעשותו בית המדרש ש"מ:

ת"ר בתי כנסיות אין נוהגין בהן קלות ראש אין אוכלין בהן ואין שותין בהן ואין ניאותין בהם ואין מטיילין בהם ואין נכנסין בהן בחמה מפני החמה ובגשמים מפני הגשמים ואין מספדין בהן הספד של יחיד אבל קורין בהן ושונין בהן ומספדין בהן הספד של רבים ... א"ר אסי בתי כנסיות שבבבל על תנאי הן עשוין ואעפ"כ אין נוהגין בהן קלות ראש ומאי ניהו חשבונות



"[Say therefore: Thus says the Lord, the Eternal One: Although I have removed them far off among the nations, and although I have scattered them among the lands,] yet I have been to them as a little sanctuary [in the lands where they have come]," Rabbi Isaac said: this refers to the synagogues and study houses in Babylonia. Rabbi Eleazar said: it refers to the house of our Teacher in Babylonia [Rav or Abba Aricha, the first great Babylonian talmudic teacher]. Rava expounded: What is the meaning of the verse, "O Lord, You have been our dwelling place" (Psalm 90:1)? This refers to synagogues and houses of study. Abbaye said: At first I used to study at home and pray in the synagogue, but since I heard what David said: "Eternal One, I love the habitation of Your house," (Psalm 26:8) I have studied [only] in the synagogue. (Gemara, B. Megillah 29a)

[לכן אמר כה אמר אדני ה' כי הרחקתם בגוים וכי הפיצותם בארצות] ואהי להם למקדש מעט [בארצות אשר באו שם] אמר רבי יצחק אלו בתי כנסיות ובתי מדרשות שבבבל ור"א אמר זה בית רבינו שבבבל דרש רבא מאי דכתיב ה' מעון אתה היית לנו אלו בתי כנסיות ובתי מדרשות אמר אביי מריש הואי גרסינא בביתא ומצלינא בבי כנשתא כיון דשמעית להא דקאמר דוד ה' אהבתי מעון ביתך הואי גרסינא בבי כנישתא

### Midrash

God says: Who has ever come into a synagogue and has not found My glory there? Rabbi Aivu said: What is more, when you stand in a synagogue, God stands by your side. Whence [is this derived]? For it is said: "God stands in the congregation of God." (Ps. 82:1) God says: Not merely do you receive the Divine Presence in the synagogue, but you also leave it laden with blessings, as it says, "For whoever finds Me finds life, and obtains favour from the Eternal One." (Proverbs 8:35) (Midrash Deuteronomy Rabbah, Ki Tavo, 7:2)

אמר הקב"ה מי הוא זה שבא לבית הכנסת ולא מצא את כבודי שם א"ר איבו ולא עוד אלא שאתה עומד בבית הכנסת והקב"ה עומד עליך מנין שנא' אלהים נצב בעדת אל אמר הקב"ה ולא דיך שאתה מקבל פני השכינה אלא שאתה יצא משם טעון ברכות מנין שנאמר כי מוצאי מצא חיים ויפק רצון מה'

"My beloved is like a gazelle" (Song of Songs 2:9) As the gazelle leaps from place to place, from fence to fence, from tree to tree and from booth to booth, so the Holy One, who is blessed, jumps and leaps from synagogue to synagogue, and why all this? To bless Israel, as it is said, "In every place where I cause My name to be mentioned, I will come to you and bless you." (Exodus 20:21) (Midrash Numbers Rabbah, Naso, 11:2)

דומה דודי לצבי מה הצבי הזה מקפץ ממקום למקום ומגדר לגדר ומאילן לאילן ומסוכה לסוכה כך הקב"ה מדלג ומקפץ מכנסת זו לכנסת זו כל כך למה בשביל לברך את ישראל שנאמר בכל המקום אשר אזכיר את שמי [אבא אליך וברכתך]

## The Heifer 125<sup>a</sup>

And when we made the House a resort for mankind, and place of security, and take you the station of Abraham as a place of prayer, and we covenanted Abraham and Ishmael to, “Purify you both my house for those who circumambulate it and those who retreat therein and bow and prostrate”.

## البقرة ١٢٥

وَإِذْ جَعَلْنَا الْبَيْتَ مَثَابَةً لِّلنَّاسِ وَأَمْنًا وَاتَّخِذُوا مِن مَّقَامِ إِبْرَاهِيمَ مُصَلِّينَ وَعَهِدْنَا إِلَىٰ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ أَن طَهِّرَا بَيْتِيَ لِلطَّائِفِينَ وَالْعَاكِفِينَ وَالرُّكَّعِ السُّجُودِ

## The Table 97<sup>b</sup>

God made the Ka<sup>c</sup>ba, the Sacred House, a standard for mankind, and the Sacred Month, and the sacrificial animals and the garlands; that is so you may know that God knows whatsoever is in the heavens and whatsoever is in the earth, and that God is Knower of all things.

## المائدة ٩٧

جَعَلَ اللَّهُ الْكَعْبَةَ الْبَيْتَ الْحَرَامَ قِيَامًا لِّلنَّاسِ وَالشَّهْرَ الْحَرَامَ وَالْهَدْيَ وَالْقَلَائِدَ ذَلِكَ لِتَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَأَنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ

## Hadīth

The Messenger of God, may God bless him and grant him peace, said, “When one of you enters the mosque, he should say, ‘O God! Open for me the doors of your mercy’; and when he goes out, he should say, ‘O God! I beg of your grace of you’”.

The Messenger of God, may God bless him and grant him peace, said, “Whoever builds a mosque, desiring thereby God’s pleasure, God builds for him the like of it in paradise.”

<sup>a</sup> Quran 2; Texts selected by Shahid Hussain

<sup>b</sup> Quran 5